

## 名護市饒平名方言の動詞活用形 調査の資料

狩俣繁久（琉球大学）・島袋幸子（琉球大学）

本報告は、沖縄島の北部の名護市饒平名集落で話される方言（以降、饒平名方言）を対象とし、動詞活用形の資料を掲載するものである。本報告の方言資料は、饒平名集落出身のO・Mさん（男性）とM・Tさん（男性）に2021年9月～12月の間に調査票を郵送して書き込んでいただいたものを面接調査でO・Mさんに確認して得たものである。

沖縄本島北部の羽地内海に浮かぶ屋我地島には饒平名、我部、運天原、済井出、屋我の五つの集落がある。屋我地島は1953年に沖縄本島との間に屋我地大橋が架橋されて沖縄本島の名護市羽地地区と地続きになった。現在はワルミ大橋によって今帰仁村と繋がり、古宇利大橋によって古宇利島と繋がっている。2021年の饒平名集落の人口は272人、世帯数は150世帯である。

津波古敏子（2006）「第2章第5節屋我地地区の方言」『名護市史言語編』が屋我地島の諸方言の音韻と文法についての概略的な記述を行っている。

1	本土の人もヘチマを食べるの？	ヤマトウン チュン ナベラ <sup>?</sup> ケンナー？
2	ううん、本土の人はヘチマは食べない。	ンーンン、ヤマトウンチュヤ ナベラヤ <sup>?</sup> カンドー。
3	我が家では、夏になったら、毎日ニガウリを食べる。	ワッター ヤージヤ ナチニ ナリバ メーナチ ゴーヤ <sup>?</sup> ケン。
4	今日の朝ごはんは何を食べたの？	クーヌ ヒティミティムヌヤ ヌー <sup>?</sup> カータガ？
5	冬瓜を食べた。	スブイ <sup>?</sup> カータン。
6	姉さんは食べなかった。	ネーネーヤ <sup>?</sup> カンタン。
7	このサトイモは誰が食べるの？	ウヌ ウムヤ ダルガ <sup>?</sup> ケーガ？
8	姉さんが食べるんだ。私はたべない。	ネーネーガル ケール。 ワンヤ <sup>?</sup> カン。

9	お前が 天ぷらを 全部 食 べただろう？	<sup>?</sup> ヤーヤ テインプラー ムル <sup>?</sup> カータラヤ ー？
10	私は 一つだけ 食べたんだ よ。	ワンヤ ティーチル <sup>?</sup> カータル。
11	残った テンプラは、全部 母さんが 食べよったんだ。 俺じゃいよ。	ヌクトウイヌ テインプラヤ ムル オッカー ガル <sup>?</sup> ケータル。 ワン アナンドー。
12	父さんも バナナ 食べるか なあ。	オットーン バラナ <sup>?</sup> ケーガヤヤー。
13	父さんも 食べるだろう。好 きだから。	オットーン <sup>?</sup> ケーラハジドー。 シチ エット ウ。
14	お前も バナナを 食べるだ ろう？ うん 食べる。	<sup>?</sup> ヤーン バラナ <sup>?</sup> ケーラヤー？ ウン <sup>?</sup> ケ ン。
15	誰が お菓子を 食べたのか なあ。	ダルガ クァーシ <sup>?</sup> カータガヤー。
16	お菓子は 妹が 食べただろ う。	クァーシヤ ウットウガ <sup>?</sup> カータラハジ/ <sup>?</sup> カ ーテーサ。
17	そこに 置いた 魚は 誰が 食べよったの？	ウマニ ウチェタヌ <sup>?</sup> ユーヤ ダルガ <sup>?</sup> ケー タガ？
18	犬が 食べよったのかな。	イングァーガ <sup>?</sup> ケータガヤー。 ー。
19	隣の 猫が 食べよっただろ う。	トゥネーヌ マヤガ <sup>?</sup> ケータラハジ。
20	食べるなって いったのに、 食べたのか？	<sup>?</sup> カンケーリチ イチエータシガ <sup>?</sup> カータンバ ーナ？
21	兄さんが 食べよったから、 私も 食べたんだよ。	シジャガ <sup>?</sup> ケーテートウ ワヌン <sup>?</sup> カータン ドー。
22	兄さんが 食べよったの？ 本当なの？	シジャガ <sup>?</sup> カータンナー/ <sup>?</sup> カータンバーナ？ ソーイーナー？
23	兄さんは 三つも 食べよっ た。	シジャヤ ミーチン <sup>?</sup> ケートン。
24	ねえさんも 食べよっただろ う？ 見ただろ？	ネーネーヌン <sup>?</sup> ケータラヤー？ ミチャラヤ ー？
25	昨日 食べた ソバは おい しかった。	<sup>?</sup> キヌー <sup>?</sup> カータヌ スバヤ マーハイタン。

26	今日も 一緒に 食べよう。	クーン マジュン <sup>?</sup> カーヤー。
27	今日は 名護に 食べに 行こう。	クーヤ ナグニ <sup>?</sup> ケンガ イカー。
28	ご飯を 食べながら テレビを見るな。	ムヌ <sup>?</sup> カーガシナ テレビ ミランケー。
29	もう 片付けるから、急いで 食べろ。	ナー カタジキートゥ アワティティ <sup>?</sup> ケーバ。
30	ぜんぶ 食べるまで 待ってちょうだい。	ムル <sup>?</sup> ケーヌマディ マッチ トウラシエー。
31	お前が 食べきれないなら、俺が 食べよう。	<sup>?</sup> ヤーガ <sup>?</sup> ケーヤギネンキバ ワンガ <sup>?</sup> ケーサ。
32	これは 私が 食べる。	ウリヤ ワンガ <sup>?</sup> ケン。
33	食べるなら 残すな。残すなら 食べるな。	<sup>?</sup> ケーヌムン エリバ ヌクハンケー。 ヌクフヌムン エリバ <sup>?</sup> カンケー。
34	明日 食べる コメを 買ってきて。	アチャー <sup>?</sup> ケーヌ フミー ホーティバ。
35	おじいさんは ご飯を 食べて 薬を 飲みよったか。	オジーヤ ムヌー <sup>?</sup> カーティカラ クスイ ヌミタンナー?
36	おばあさんは 昼ごはんを 食べて、それから 畑に 行った。	オーバーヤ <sup>?</sup> ピルムヌー <sup>?</sup> カーティ ウリカラ ポロニ イジャン。
37	兄さんは 昼飯を 食べてから 畑に 行った。	シジャヤ <sup>?</sup> ピルムヌー <sup>?</sup> カーテカラ ポロニ イジャン。
38	明日も サシミを 食べるから、買って 来い。	アチャン サシミ <sup>?</sup> ケートゥ ホーティバ。
39	今日 食べたから、明日は 食べなくても いい。	クー <sup>?</sup> カーテートゥ アチャ <sup>?</sup> カンティン シミン。
40	パパイヤを 食べたら お乳がよく 出る。	パパヤー <sup>?</sup> ケーネ チーガ ユー イジン。
41	痩せた 女の人は、パパイヤを 食べなければ お乳は 出ない。	ヨーガリトウイヌ 'イナグヤ パパヤー <sup>?</sup> カンネ チーヤ イジラン。
42	男は パパイヤを 食べても、お乳は 出ない。	'イキガーヤ パパヤ <sup>?</sup> カーティン チーヤ イジラン。

43	クワンソウを 食べれば 眠れる。	ニンビグサ <sup>?</sup> ケーバ ニンバリン。
44	クワンソウを 食べたのに 眠れなかった。	ニンビグサ <sup>?</sup> カータシガ ニンバラントン。
45	クワンソウを 食べなかったのに よく 眠れた。	ニンビグサ <sup>?</sup> カンタシガ ユー ニンバリタン。
46	私は、クワンソウを食べなくても眠れる。	ワヌヤ ニンビグサ <sup>?</sup> カンティン ニンバリン。
47	肉は よく 食べるのに 野菜は ぜんぜん 食べない。	シシヤ ユー <sup>?</sup> ケーシガ ヤセーヤ ウピン <sup>?</sup> カン。
48	今日 買った キャベツは おいしいから、食べてみる。	クー ホーテーヌ タマナーヤ マーハイトウ <sup>?</sup> カーティメ。
49	その 腐った 豆腐は 食べるな。	ウヌ シートウイヌ トープヤ <sup>?</sup> カンケー。
50	何故 ヤギ汁を 食べないの？ おいしくないの？	ヌーリチ <sup>?</sup> ピージャージル <sup>?</sup> カンガ/ <sup>?</sup> カンバーガ？ マーク ネンバーナ？
51	腹 いっぱいだから 食べないんだ。ヤギ汁は 好きだよ。	ワター ミチテートウ <sup>?</sup> カン。 <sup>?</sup> ピージャージルヤ シチ エンドー。
52	姉さんも 食べなかっただろう。	ネーネーヌン <sup>?</sup> カンタラハジ。
53	お腹が 痛かったから、 食べなかったんだよ。	ワタガ ヤミテートウ <sup>?</sup> カンタラハジドー。 ワタガ ヤミテートウル <sup>?</sup> カントル。
54	お前も ヤギ汁は 食べないんだろう？	<sup>?</sup> ヤーン <sup>?</sup> ピージャージルヤ <sup>?</sup> カンラヤー？
55	父さんも 食べないだろう。嫌いだから。	オットーン <sup>?</sup> カンラハジ。 シカントウ。
56	父さんは ヤギ汁を 食べないかなあ。	オットーヤ <sup>?</sup> ピージャージル <sup>?</sup> カンガヤー。
57	もし おまえが 食べなかったら ヤギ汁は 残る。	ムシカ <sup>?</sup> ヤーガ <sup>?</sup> カンネーヤ <sup>?</sup> ピージャジルヤ ヌクン。
58	本土の人は ヘチマを 食べないの？	ヤマトウン チューヤ ナベラー <sup>?</sup> カンナー？ / <sup>?</sup> カンバーナー？
59	食べるって いったのに、 食べなかったのか？	<sup>?</sup> カーティメーリチ イチャシガ <sup>?</sup> カントンナー/ <sup>?</sup> カータンバーナ？

60	粥が 残っているけど、誰が 食べなかったの？	ウケメーガ スクトウイシガ ダルガ ?カンタガ？
61	お前も お粥を 食べなかったんだらう？	?ヤン ウケメー ?カンタラヤー？
62	何故、お菓子を 食べなかったのかなあ。	ヌンリチ クァーシ ?カンタガヤー/?カンタンバーガヤー。
63	誰も 食べないのに 芋を 煮た。	ダルン ?カンシガ ウム ニチャン。
64	誰も 食べない 物は 買っては いけない。	ダルン ?カンヌ ムヌヤ ホーティヤ ナラン。
65	ぜんぶ 食べないうちに 片付けられた。	ムル ?カンヌ マードウニ カタジキラリタン。
66	ヨモギ雑炊を 食べなかった 子供には お菓子を あげない	フチュバジュージー ?カンタヌ ワラビーニヤ クァーシ トウラサン。キーラン。
67	おじいさんは 夕ご飯を 食べないで 眠ろうと していた。	オジーヤ ユーバン ?カングイ ニンバーリ スータン。
68	今日は 肉を 食べないから、 買って 来るな。	クーヤ シシヤ ?カントウ ホーティ フンケー。
69	昨日 魚を 食べなかったから、 今日 食べよう。	?キヌーヤ ?ユー ?カンテートウ クーヤ ?カー。
70	残したら もったいないから、 食べないなら 炊くな。	ヌクスネ シティンガラー スートウ ?カンネー ニランケ。
71	もし おまえが 食べないなら ご飯は 炊かないよ	ムシカ ?ヤーガ ?カンキバ ムヌヤ ニランドー。
72	お祝いの ごちそうは、 私が 食べる 前に 無くなっていた。	ウユウェーヌ クァッチーヤ ワンガ ?ケーヌメーニ ネーン ナトウイタン。
73	姉さんが 東京から 来る。	ネーネーガ トーキョーカラ スン。
74	姉さんは いつ 来るの？ 明日、 来る。	ネーネーヤ イチ スーガ。 アチャ スン。
75	姉さんの 旦那(夫)も 来るの？ うん、来るよ。	ネーネーガ ウトゥン スンナー？ ウン、 スンドー。

76	姉さんたちが来るから、孫も来るだろう。	ネーネーターガ スートゥ マーガン スーラハジ。
77	孫たちが来たら、いっしょに遊ぼう。	マーガターガ スーネー マジュン アシバー。アシバヤー (遊ぼうね)
78	大阪の兄さんは来ないだろう。	オーサカヌ シジャヤ フンラハジ。
79	なぜ来ないの。	ヌーリチ フンガ?
80	忙しいから、来ないんだ。来たくないわけじゃない。	イスガハイトゥ フン。キーブク ネンヤ アラン。
81	姉さんたちが来るなら、ご馳走をつくっておこう。	ネーネーターガ スーネ クァッチー シクトゥカー。
82	おじさんも来ないの?	ウジャサーヤ カンバーナー/カンナー?
83	うん、おじさんは仕事があるから、来ない。	ンー ウジャサーヤ シグトゥガ アイトゥ フン。
84	おじさんが来ないから、おばさんも来ない。	ウジャサーガ フントゥ ウバマーヌン フン。
85	姉さんたちは空港からバスで来る。	ネーネータヤ ヒコージョーカラ バスジ スン。
86	姉さんたちが来ないうちに家の中を片付ける。	ネーネーターガ フーヌ ウチニ/フーヌ マドゥニ ヤーヌ ナカ カタジキレー。
87	孫たちが来たから、一緒に遊んだ。	マーガターガ チャートゥ マジュン アシダン。
88	姉さんたちは飛行機で来て、船で帰った。	ネーネーターヤ ヒコーキジ チー プニジ ケータン。
89	いどこにも来いっていったのに、来なかったのか?	イチュクニン キーリチ/フーリチ イチャシガ フンタンバー/フンタンバーナ?
90	いどこは来月 沖縄に 来てから、仕事を 探すそうだよ。	イチュクヤ ライチチ ウチナーニ チー シグトゥ トゥメンリ。
91	あさっては、家に いないから、来るな。	アサティーヤ ヤーニ ウラントゥ フンケ。
92	今日は 来なくても いいって言ったのに、来たのか?	クーヤ フンティン シミンリチ イチャーシガ チャンバーナ?
93	なぜ、来たの。	ヌーリチ チャーガ?

94	急ぎの用事があったから、来たんだよ。遊びに来たんじゃないよ。	アワティーヌ ユージュガ アイテートウ チヤン。 アワティーヌ ユージュガ アイテートウル チャル。 アシビンガヤ チー ネン。
95	昨日は来なかったんだらう？	?キヌーヤ フンタラヤー？
96	なぜ来なかったの？	ヌーリチ フンタガ？
97	忙しかったし、頭も痛かったから、来なかった。	イスガサヌ チブルン ヤミテートウ フンタン。
98	しあさっては君も来るだらう？	アサティーヌ ナーアチャヤ ?ヤン スーラヤー？
99	サンバ、今年は来なかったねえ。	タカヤ クトウシヤ フンタンヤー。
100	何故、来なかったのかなあ。	ヌーリチ フンタガヤー。
101	今年は台風が多かったから、来なかったんだよ。	クトウシヤ ボーフーガ ウポハイテートウル フンタル。 クトウシヤ ボーフーガ ウポハイテートウ フンタンバーヨ。
102	サンバ、来年は来るかなあ。	タカヤ ヤイヤ スーガヤー。
103	もうサンバは来ないかなあ。	ナー タカヤ フンガヤー。
104	サンバ、去年は来よかったよ。	タカ フジュヤ スータンドー。
105	そうか。来よかったんだ。私は見ないけど。	アンスータンナー。ワンヤ ミチ ネンシガ。
106	いつ来たのかなあ。	イチ チャーガヤー。
107	だったら、今年は、来なくても、来年はくるかもしれない。	アンセー クトウシヤ フンティン ヤイヤ キーガスラヤー。
108	今年は来なかったのに 来年は来るの？	クトウシヤ フンタシガ ヤイヤ スンナー/ ンバーナ？
109	むかし、来なかった年もあったよ。	ンカシ フンタヌ トウシン アイタンドー。

110	郵便屋は さっき 来たよ。	ユービンヤ ナマサチ チャンドー。
111	郵便屋は 来よったの？	ユービンヤ スータンナー？スータンバーナ？
112	郵便屋が 来よったから、手紙があるんだよ。	ユービンガ スーテートウル ティガミヌ アンドー。
113	誰も 来ないのに 店を 開けているの。	ダルン フンシガ マチャ アキトウンナー。
114	客が 来るなら 店を 開ける。	チャクガ スーネー マチャ アキン。
115	もし 客が 来ないなら 店を 閉めよう。	ムシカ チャク フンネー マチャ シミラー。
116	夕方には 客が 来るだろう。	ユフネーニヤ チャクガ スーラハジ。
117	今から来る人にはサービス(おまけを)しよう。	ナマカラ スーヌ チューニヤ シーブン サー。
118	何人、来よったの？	イクタイ スータガ？
119	私が 言った 通り、来よっただろう？	ワンガ イチェヌ トゥーイ スータラヤー？
120	うん、昨日、来た 人が 今日も 来よった。	ウン <sup>?</sup> キヌー チャーヌ チューガ クーン スータン。
121	夜に なって 誰も 来なかったから、閉めた。	ユルニ ナティ ダルン フンテートウ シミタン。
122	以前から サービス(おまけ)をしていれば、客は もっと 来よっただろう	メーカラ シーブン スーネー チャクヤ ナーピン スータラハジ。
123	サービス(おまけ)をしていたら、来よったのかな。	шибン スーネー スータガヤ。
124	うん、もう 少しは 客が 来ただろう。	シー ナーウピヤ チャクガ チャーラハジ/スーテンヤ。
125	客が 来ない 店は つぶれる。	チャクガ フンヌー マチャヤ トーリン。
126	あの 子は 学校に 来ないで、家で 休んでいる。	アヌ クァーヤ ガッコーニ イカングトゥ ヤーシ/ヤンティ ユクトウン。
127	学校に 来ながら、友だちの 家に行ってみた。	ガッコーニ キーガシナ ドウシガ ヤーニ イジ ミチャン。



128	友だちを連れて学校に来い。	ドゥシ ソーティ ガッコーニ ケー／フーバ。
129	島に来なければ、島のいいところはわからない。	シマーニ フンキバ シマヌ イートウクルヤ ワカラン。
130	船が来るまで港で待とう。	プニガ スーヌ マディ ミナトゥジ マター。
131	もしバスが来なかったらタクシーに乗ろう。	ムシカ バスガ フンネヤ タクシーニ ヌラ。
132	せっかく島に来たのに雨ばかり降っている。	マリケーティナ シマニ チャーシガ アミビケー プトウン。
133	来年も二人で一緒に来よう。	ヤイヌン タイジ マジュン カーヤ。
134	私たちが来れば、太郎も来て言っていたよ。	ワッターガ キーバ タローン スーンリチ イ ュータン。
135	来年来れなくても、再来年はみんなで来よう。	ヤイ キーヤギネンティン ナーミチューヤ ム ルジ カーヤ。
136	魚をたくさん釣って楽しかったから、来年も来よう。	?ユー チャッサン クァーチ イソハイテークト ウ ヤイヌン カーヤー。
137	あいつは友達が家に来ても、お茶も出さない。	アリヤ ドゥシガ ヤーニ チン ウチャン イ ジャサン。
138	あいつは友だちが来るのにお茶さえ出さないのか？	アリヤ ドゥシガ スーシガ ウチャンチュン/ ウチャン イジャサンバーナ？
139	だから、今までだれも来なかっただろう。	エットウ ナママディ ダルン フンタラハジ。
140	おまえ昨日も来ただろう？ うん、来たよ。	?ヤーヤ ?キヌン チャーラヤ？ ウン チャ ンドー。
141	明日は来ないんだろう？ うん、畑に行くから来ない。	アチャヤ フンラヤー？ ウン ポロニ イクートウ フン。
142	子どもが来ない前(来る前に)にお菓子を用意しておこう。	クァーガ フンヌ メーニ／フンヌ マドゥ ク ァーシ ウチュカー。
143	今日は何を煮るの？	クーヤ ヌー ニーガ？
144	今日は、昨日掘ったサツマイモを煮る。	クーヤ ?キヌー トウタヌ ウムー ニン。
145	この鍋で煮るの？	ウヌ ナビジ ニンナー／ニンバー／ニンバー ナー？

146	ううん、小さいから その鍋では 煮ない。	ンーンン グナハイトウ ウヌ ナビジヤニラン。
147	どうやって たくさんの サツマイモを 煮るのかなあ。	チャンチシチ ウッサヌ ウムー ニーガヤー。
148	今日は かぼちやを 煮ないの？	クーヤ チンクァイ ニランナー？
149	昨日 煮たから、今日は 煮ない。	?キヌー ニチュートウ クーヤ ニラン。
150	冷蔵庫に 豚肉が あるのに 何故 煮ないの？	レイゾーコーニ ?ワッシーガ アイシガ ヌーリチ ニランガ？
151	きのうも 豚肉だったから、今日は 豚肉は 煮ないんだろう？	?キヌーン ?ワッシー エッテートウ、 クーヤ ?ワッシヤ ニランラヤ？
152	大根も 一緒に 入れて 煮ないかなあ。	デアクニン マジュン イリティ ニランガヤー。
153	ゴボウは 煮ないだろう。	グンボーヤ ニランラハジ。
154	そうか、好きじゃないから、ゴボウは 煮ないんだ。	アンスン。シカントウ グンボーヤ ニランドー。 アンスン。シカントウル ニランル。
155	今日 煮ない 豚肉は 冷蔵庫に 入れておけ。	クー ニランヌ ?ワッシーヤ レイゾーコニ イリトウケ。
156	今日の 里芋は 誰が 煮たの？	クーヌ ウムヤ ダルガ ニチャーガ？
157	その 里芋は 母さんが 煮たんだ。私じゃ ないよ。	ウヌ ウムヤ オッカーガル ニチャル。 ワン アナンドー。
158	母さんが 煮たんだろう？母さんが 煮るって 言ってたから。	オッカーガ ニチャラヤー？ オッカーガ ニーンリチ ?ユーテートウ。
159	母さんが 煮た 里芋は おいしかったねえ。	オッカーガ ニチュエヌ ウムヤ マーハイタンヤー？
160	豚肉が 冷蔵庫に あるけど、何故 豚肉を 煮なかったの？	?ワッシーガ レイゾーコニ アイシガ ヌーリチ ?ワッシー ニランタガ？
161	鶏肉が 食べたかったから、鶏肉を 煮た。	トウイヌ シシガ ?ケーブサイテートウ トウイヌ シシ ニチャン。

162	鶏肉は 煮たけど、豚肉は 煮なかった。	トウイヌ シシヤ ニチャーシガ <sup>?</sup> ワッシーヤ ニランタン。
163	昨日も 豚肉を 煮たから、今日は 煮なかったんだらう？	キヌーン <sup>?</sup> ワッシ ニチェートウル クーヤ ニラントラヤ？/ニランテーサニ？
164	一昨日も 豚肉だったから、昨日は 煮なかったんだよ。	ウッティーマン <sup>?</sup> ワッシー エッテートウル キヌーヤ ニラントル。 ウッティーマン <sup>?</sup> ワッシー エッテートウ キヌーヤ ニランタン。
165	もし おばあさんが 煮ないなら 誰が 煮るの？	ムシカ オーバーガ ニランネー ダルガ ニーガ？
166	姉さんが 煮るだらう。	ネーネーガ ニーラハジ。
167	お前も 時々は 煮るだらう？	イヤーン トウチドゥチヤ ニーラーヤ？
168	何故、豚肉は 煮なかったのかなあ。	ヌーリチ <sup>?</sup> ワッシー ニラントガヤー。
169	誰が カボチャを 煮たのかなあ。おいしいなあ。	ダルガ チンクァイ ニチャガヤー。 マーハイサー。
170	その カボチャは 母さんが 煮ただらう。	ウヌ チンクァイヤ オッカーガ ニチャラハジ。
171	姉さんは 煮なかっただらう。	ネーネーヤ ニラントラハジ/ニランテーサ。
172	母さんが 煮る カボチャは 甘くて おいしい。	オッカーガ ニーヌ チンクァイヤ アマハヌ マーハン。
173	母さんが 煮れば、みんな 残さず 食べる。	オッカーガ ニリバ、 ムル ヌクサングトウイ <sup>?</sup> ケーン。
174	鍋に あった トウガンは 誰が 煮よったの？	ナビニ アイタヌ スブイヤ ダルガ ニチャガ？
175	さっき 台所に いた 姉さんが 煮よっただらう。	サキ トウンガーニ ウイタヌ ネーネーガ ニータラハジ。
176	サトイモを 煮ろって いったのに、煮なかったのか？	ウム ニレーリチ イチャシーガ ニラントナン /ニラントヌバーナ？
177	兄さんが 煮よったから、私は 煮なかった。	シジャガ ニーテートウ ワンヤ ニラントン。

178	兄さんが 煮よったの？ 本当なの？	シジヤガ ニータンナー。フントナー。
179	兄さんは 食べきれないくらい 煮よった。	シジヤヤ ケーヨハヌ ウッサ ニータン。
180	何故 あんなに たくさん 煮よったのかな。	ヌーリチ アンチ チャッサン ニータガヤー？
181	里芋を 煮ながら テレビを見るな。	ウム ニーガシナー テレビ ミランケー。
182	ぜんぶ 煮ない うちに 火が消えた。	ムル ニラン ウチニ <sup>?</sup> ピーガ <sup>?</sup> ケータン。
183	ゴボウは 煮るなって いったのに、 煮たのか？	グンボーヤ ニランケーリチ イチェーシガ ニチャンナー／ニチェーサヤー？
184	誰も 煮ないのに 魚を買ってきた。	ダルン ニランシガ <sup>?</sup> ユー ホーティ チャン。
185	魚を 煮ないで、何を 煮るの。	<sup>?</sup> ユー ニラングイ ヌー ニーガ？
186	少ししか 煮なかったのに 柔らかく なっている。	ウピル ニチャシガ／ウピシカ ニラントシガ ヤパラサク ナトゥン。
187	誰も 煮なかったのに 鍋に 煮た タコが あった。	ダルン ニラントシガ ナビニ ニチェーヌ タフガ アイタン。
188	タコは 煮る 前に 塩で 揉んでから 煮ると 柔らかくなる。	タフヤ ニーヌ メーニ マスジ ムディカラ ニーネー ヤパラサク ナン。
189	もし 煮ないなら まな板と 包丁を 片付けろ。	ムシカ ニランネーヤ マナイチャートウ ポーチャー カタジキレー。
190	魚を 煮るなら、もう 少し 大きい 鍋を 使え。	<sup>?</sup> ユー ニーヌムン ヤレー ナーウピ マギナビ シカレー。
190-2	その 魚を 煮ないなら 冷蔵庫に 入れて おけ。	ウヌ <sup>?</sup> ユー ニランネー レイゾーコニ イリトゥケ。
191	母さんも そうやって 煮よっただろう？ 見ただろ？	オッカーン アンチシチ ニータラヤー？ ミチャラヤー？
192	今日は 豚肉は 煮ないから、買って 来るな。	クーヤ <sup>?</sup> ワッシーヤ ニラントウ ホーティ フンナケー。
193	昨日は、 煮なかったから、 今日 煮よう。	<sup>?</sup> キヌーヤ ニラントートウ クー ニラー。

194	大根は 肉も 入れて 煮なければ、美味しくない。	デアクニヤ シシン イリティ ニランネーヤ マーク ネン。
195	もし おばあさんが 煮なかったら 誰も 煮ないだろう。	ムシ オバーガ ニランネー ダルン ニラン ラハジ。
196	おばあさんが 煮ないなら、 私たち 二人で 一緒に 煮よう。	オバーガ ニランネー ワタ タイチ マジュ ン ニラー。
197	今日は おまえが 煮ろ。	クーヤ <sup>?</sup> ヤーガ ニレー。
198	お前が 煮ないなら、俺が 煮よう。	<sup>?</sup> ヤーガ ニランネー ワンガ ニラー/ニー ン。
199	これは 私が 煮る/煮よ う。	ウリヤ ワンガ ニーン/ニーサ/ニラー。
200	せっかく、私が サトイモを 煮たのに 誰も 食べなかつ た。	マリケーティナー ワンガ ウムー ニチェー シガ ダルン <sup>?</sup> カンタン。
201	魚ぐらい たまには 自分で 煮てみる。	<sup>?</sup> ユーヌ アテーヤ マリケーティナー ドウツ チ ニチメー。
202	魚を 全部 煮るまで 待つて くれ。	<sup>?</sup> ユー ムル ニーヌ マドゥ マツチュケ。
203	全部 煮なくても 家族の 分は あるよ。	ムル ニランティン ヤーニンジュガ ムンヤ アン。
204	魚を 煮るなら、塩を 少 し 入れろ。	<sup>?</sup> ユー ニーヌムン エリバ マス ウピ イリ レー。
205	父さんは 自分で 魚を 煮 て 酢の物を作った。	オットーヤ ドウツチ <sup>?</sup> ユー ニチ シームン シコタン。
206	大根を 煮てから、味噌汁 も 作った。	デアクニ ニチカラ シル シコタン。
207	明日は ゴボウを 煮るか ら、買って 来い。	アチャーヤ グンボー ニートゥ ホーティ バ。
208	肉と ゴボウを 煮たら、ア クが たくさん 出る。	シシトゥ グンボー マジョン ニーネー ア クガ チャッサン イジン。
208	肉と ゴボウを 煮たから、 アクが たくさん 出た。	シシトゥ グンボー マジョン ニチエートゥ アクガ チャッサン イジタン。

209	弟が 魚を 煮ても、 だれも 食べない。	ウットウガ ?ユー ニチン ダルン ?カン。
210	その 魚は 腐っているから 煮るな。	ウヌ ?ユーヤ クサリトウイトウ ニランケー。
211	大根は よく 煮るのに 冬瓜は あまり 煮ない。	デアクニヤ ユー ニーシガ スブイヤ ドウク ニラン。
212	全部 母さんが 煮よったんだ。 俺じゃないよ。	ムル オッカーガル ニチャンドー。 ワンアナン。
213	トウガンは おばあさんが 煮るんだ。 ほかの 人は 煮ない。	スブイヤ オーバーガル ニン。 フカヌ チューガヤ ニラン。
214	雑炊を 煮なかった 日は、 ご飯を 炊いた。	ジューシー ニランタヌ ?ピーヤ ムヌー/メー ニチャン。

1	どこでも ハーリーでは 男が 舟を 漕ぐ。	ダーエティン パーリージャ イキガガ プニクジュン。
2	若い ときは みんなで 舟を 漕いだ。	ワカハイヌ バーヤ ムルジ プニクジャン /クジュタン。
3	今でも 女は 舟を 漕がない。	ナマエティン イナグヤ プニクガン。
4	今日は 手が 痛いので、 舟を 漕げない。	クーヤ ティーガ ヤミトウ プニヤ クギョーハン/クガラン。
5	病気が 治ったから、 舟も 漕げる。	ビョーチ ノーテートウ プニクガリン。
6	明日も 海へ 行く。	アチャン ウミニ イチュン。
7	漁師は 晴れたら 海に 行く。	ウミンチューヤ パリリバ ウミニ イチュン。
8	父は 天気が 悪いときは 海へは 行かない。	オットーヤ ティンチガ ワッサイヌ バーヤ ウミニヤ イカン。
9	昼間 仕事をして、 夜 遊びに 行った。	ピルマ シグトウシチ ユルヤ アシビンガイジャン。
10	今日は 叔父が 家に 来る。	クーヤ ウジャサーガ ヤーニ スン。
11	叔母は 来ない。	オーバーヤ フン。

12	祖父は 叔父に 電話をして いとこを 来させた。	オジーヤ ウジャサーニ デンワシチ イチュ ク フラシミタン/フラチャン。
13	孫も 来たがっていたので 来させた。	マーガン フーブサ スーテートウ フラシミ タン/フラチャン。
14	叔父も いとも バスから 来た。	ウジャサーン イチュクン バスカラ チャ ン。
15	崖の 側は 危ないから、 子どもは 来るな。	パンタヌ スバヤ アブナハイトウ ワラビン チャーヤ フンケ。
16	5月は よく 雨 降るねえ。	グングウチャ ユー アミー プン。
17	12月は 雨 降らないよ。	ジューニグウチャ アミー プラン。
18	昨日も 大雨が 降った。	キヌン ウプアミガ プタン。
19	あ、雨 降ってきた。	アー アミ プティチャン。
20	大雨が 降ったので 橋が 流された。	ウプアミガ プティ パシガ ナガハッタン。
21	太郎は 毎日 学校の 前で バスから 降りる。	タローヤ メーニチ ガッコヌ メージ バ スカラ ウリン。
22	友人が さきに バスを 降 りた。	ドゥシガ サチニ バスカラ ウリタン。
23	この バス停では 誰も 降 りない。	ウヌ バステイジヤ ダルン ウリラン。
24	熟したら、木の 実は 自然 に 落ちる。	ウミネー キーヌ ミーヤ ドウークル ウテ イン。
25	青い実は 木を 揺らして も、落ちない。	オーハイヌ ミーヤ キー ユラチン ウティ ラン。
26	木を 揺らしたから、落ち た。	キー ユラチュートウ ウティタン。
27	オスの 馬も メスの 馬も 人を 蹴る。	ウーウマン ミーウマン チュー キン。
28	おとなしい 馬は 人を 蹴 らない。	エンダサイヌ マーヤ チュー キラン。
29	あの おとなしかった 馬が 人を 蹴った。	アヌ エンダサイタン マーガ チュー キッ チャン。

30	父は 去年 買った ものも 捨てる。	オットーヤ フジュー ホーテーヌ ムン エ ティン シティン。
31	まだ 使えるのに ラジオを 捨てた。	ナマ シカリーシガ ラジオ シティタン。
32	祖母は どんなに 古くて も、捨てない。	オバーヤ チャッサ プルムヌ エティン シ ティラン
33	父は 壊れた ラジオを 弟 に 捨てさせた。	オットーヤ コーリテヌ ラジオ ウットニ シティラチャン。
34	誰にも 聞かないで、捨てて しまった。	ダルニン シカングトウイ シティティ ネ ン。
35	ノコギリで 枯れた 木を 切る。	ヌクジリジ カリトウイヌ キー チン。
36	きのう 枯れた 木の 枝を 切った。	キヌー カリトウイヌ キーヌ ユダ チッチ ヤン。
37	おじさんが 一緒に 切って くれた。	ウジャサーガ マンナ チッチ トウラチャ ン。
38	こわくて、誰も ガジュマル を 切らない。	ウトウルハヌ ダルン ガジマル チラン。
39	穴は スコップで 掘る。	アナヤ スコップジ プン。
40	お父さんは 掘るけど、お母 さんは 掘らない。	オットーヤ プイシガ オッカーヤ プラン。
41	二人で とても 深い 穴を 掘った。	タイジ デージナ フカハイヌ アナ プタ ン。
42	お父さんに 頼んで 兄さん にも 掘らさせた。	オットーニ タルディ シジャニン プラシミ タン。
43	木の実が 熟したのに、祖父 は 自分では 落とせない。	キーヌ ミガ ジュクシチャシガ オジーヤ ドゥッチヤ ウトウシヨーハン。
44	祖父が 父に 言いつけて 兄に 木の実を 落とさせ た。	オジーガ オットーニ イーチキティ シジャ ニ キーヌミー ウトウシミラチャン。
45	父が 兄に 棒で 木の実を 落とさせた。	オットーガ シジャニ ボーチ キーヌミー ウトウシミラチャン。ウトウシミタン。
46	兄が 熟んだ 木の実を 全 部 落とさせた。	シジャガ ウドゥイヌ キーヌミー ムル ウ トウチャン。



47	掃除の時には 荷物を 外に出す。	ソージヌ バーヤ ニムチ アラニ イジャスン。
48	弟も 台所に あった 荷物を 外に出した。	ウットウン トウンガーニ アタヌ ニムチ アラーニ イジャチャン。
49	雨が 降れば、荷物は 外に出さない。	アミガ プイネ ニムチャー アラーニ イジャサン。
50	祖母が 母に 言いつけて ホースで 水を 流させた。	オバーガ オッカーニ イーチキティ ホースジ ミジ ナガシミラチャン。
51	母が 花子に ホースで 水を 流させた。	オッカーガ ハナコニ ホースジ ミジ ナガシミタン。
52	父が 兄に 言いつけて 祖父を 起こさせた。	オットーガ シジャニ イーチキティ オジーウクシミラチャン。
53	父が 兄に 寝ている 祖父を 起こさせた。	オットーガ シジャニ ニントウイヌ オジーウクシミラチャン／ウクシミタン。
54	兄が 寝ていた 祖父を 起こした。	シジャガ ニントウイヌ オジー ウクチャン。
55	弟は 左利きだけど 右手で お箸を 持つ。	ウットウヤ ピジェヤー エシガ メーシヤ イジリティージ ムチュン。
56	汁鍋は こぼれやすいから、片手では 持つな。	シルナビヤ イッケーリヤツサイトウ カダデーチャ ムタンケー。
57	おにぎりの 入った 重箱は お母さんが 持った。	オニギリヌ インチェイヌ ジューバクヤ オッカーガ ムッチャン。
58	おばあさんには お茶を 持ってもらった。	オバーニヤ ウチャ ムタシミラチャン。
59	おじいさんには ムシロを 持たせる。	オジーニヤ ムシル ムタシミラチャン。
60	重いけど もっと 持てる？	ウブハイシガ ナーピン ムチヨースン？／ムタリンナー？
61	あと 一つだったら 持てる。	ナー ティーチ エリバ ムチヨースン。
62	持てなければ 私が 持ってあげよう。	ムチヨーハンネ ワンガ ムッチ トウラサ。
63	弟には ヤカンと 湯飲みを 持たせる。	ウットウニヤ ヤクアントウ チャワン ムタスン。
64	父には 何も 持たせない。	オットーニヤ ヌン ムタハン。

65	いつも 豚肉は お父さんが 買う。	イチン <sup>?</sup> ワッシーヤ オットーガ ホーン。
66	他には 何も 買わない。	ビチニヤ ヌン ホーラン。
67	お父さんは 昨日は 野菜を 買った。	オットーヤ キヌーヤ ヤセー ホータン。
68	明後日が 給料日だから 明 日は 買えない。	アサティガ ティマヌピー エットウ アチャ ヤ ホーララン。
69	明後日だったら 欲しいもの が 買える。	アサティ エリバ プサハイヌ ムヌガ ホー ラリン。
70	前から 買ったかった もの が やっと 買えた。	メーカラ ホーイブサイタイヌ ムヌガ ヨー ヤク ホーラリタン。
71	お金が あれば なんでも 買える。	ジニガ アリバ ヌー エティン ホーラリ ン。
72	今日は お金が 無いから 買いたくても 買えない。	クーヤ ジニガ ネットウ ホーイブサイティ ン ホーララン。
73	人の 命は 金では 買えな い。	チューヌ ヌチャ ジニチャ ホーララン。
74	お父さんが 取って きた 魚を 弟が 売る。	オットーガ トゥティ チューヌ <sup>?</sup> ユーヤ ウ ットウガ ウン。
75	きょうは 魚が 少ないか ら、売らない。	クーヤ <sup>?</sup> ユーガ イケラハイトウ ウラン。
76	昨日は 私が 取った イカ と タコを 売った。	キヌーヤ ワンガ トゥテヌ イチャトゥ タ フ ウタン。
77	その 魚を 安く 売って ください。	ウヌウ <sup>?</sup> ユー ヤシク ウティ トウラセー。
78	いつも おばあちゃんは 私 に お金を くれる。	イチン オバーヤ ワンニ ジニー キーン。
79	今日は 弟にも 1000 円 く れた。	クーヤ ウットウニン シェンエン キータ ン。
80	おじいちゃんは 私に 何も くれない。	オジーヤ ワンニヤ ヌン キーラン。
81	いつも 漁師から 魚を も らう。	イチン ウミンチューカラ <sup>?</sup> ユー イタクン。
82	小さい カニは 誰も もら わない。	グナハイヌ ガニヤ ダルン イラン。

83	隣の 家から 大根も もらった。	トゥネーヌ ヤーカラ デークニン イタン。
84	モズクを たくさん もらったから みんなに 分けてあげた。	スヌイ チャッサン イテートゥ ムルニ ワキティ トウラチャン。
85	喉が 乾いたら 水を 飲む。	ヌウドガ ハーラキバ ミジ ヌミン。
86	私の 夫は 酒を 飲まない。	ワンガ 'ウトウヤ サキ ヌマン。
87	若いころはいくらでも酒が飲めた。	ワカハイヌ バーヤ チャッサ エティン サキ ヌミヨースタン。
88	叔父さんは 病気だから 酒が 飲みたくても 飲めない。	ウジャサーヤ ビョーチ エットゥ サキガ ヌミブサイティン ヌマラン。
89	ここの 井戸水は 飲める。	ウマヌ ハーヌ ミジヤ ヌマリン。
90	お母さんが 入れた お茶を たくさん 飲んだ。	オッカーガ イリテーヌ チャー チャッサン ヌダン
91	乗るなら 飲むな。飲むなら 乗るな。	ヌイネー ヌマンケー。 ヌミネー ヌランケー。
92	お母さんは 赤ちゃんに おっぱいを 飲ませてあげた。	オッカーヤ アカングァーニ チー ヌマシミタン。 オッカーヤ アカングァーニ チー ヌマチャン。 オッカーヤ アカングァーニ チー ヌマチトウラチャン。
93	山羊も ウシも 草を 食う。	<sup>?</sup> ピージャン ウシン クサ <sup>?</sup> ケン。
94	山羊は 濡れた 草は 食わない。	<sup>?</sup> ピージャヤ イディトウイヌ クサヤ <sup>?</sup> カン。
95	家で 飼っている 猫が 魚を 食った。	ヤンティ シカナトウイヌ マヤーガ <sup>?</sup> ユー <sup>?</sup> カータン。
96	父が 取った 魚を 猫に 食われた。	オットーガ トウテヌ <sup>?</sup> ユー マヤーニ <sup>?</sup> カーリタン。
97	毎日 暗く なるまで、 外で 遊ぶ。	メーニチ クラーク ナルマディ アラージ アシブン。

98	暗く なったら、誰も 遊ばない。	クラーク ナイナー ダルン アシバン。
99	昨日は いとこと かくれんぼして 遊んだ。	キヌーヤ イチュクトゥ ハンクエイシチ アシダン。
100	天気が いいので、子どもたちを 外で 遊ばせた	ワーシシガ ユタハイトゥ ワラビンチャー アラージ アシバチャン。 イー ワーシシ エットゥ ワラビンチャー アラージ アシバチャン。
101	弟は 酒を 飲むと、すぐに 酔う。	ウットゥヤ サキ ヌミネ スグニ ウイン。
102	昨日も 酒を 飲んだので、 酔った。	キヌン サキ ヌディ ウイタン。
103	兄は どんなに 飲んでも 酔わない。	シジャヤ チャッサ ヌディン ウイラン。
104	彼は 酔って、寝ている。	アリヤ ウイティ ニントウン。
105	酒を 飲ませて、弟を 酔わせた。	サキ ヌマーチ ウットゥ ウイラチャン
106	少ししか 飲んでいないのに、酔って しまった。	ウピル ヌドゥイシガ ウイティ ネン。
107	汚れた 皿と お椀は お父さんが 洗う。	ユグリトウイヌ サラトゥ マカイヤ オットーガ アレン。
108	私は 兄さんに 鍋を 洗ってもらった。	ワンヤ シジャニ ナビ アラシミタン/アラシミラチャン。
109	兄さんが 私の 代わりに 洗ってくれた。	シジャガ ワンガ カワイニ アラティ トゥラチャン。
110	お母さんは 料理を 作るから、洗わない。	オッカーヤ ムヌ シコイトゥ アララン。
111	暑い ときは 帽子を かぶる。	アチハイヌ バーヤ ボーシ ハンブン。
112	今は 誰も くば笠を かぶらない。	ナマヤ ダルン クバガサ ハンバン。
113	昔は みんな くば笠を かぶった。	ムカシヤ ムル クバガサ ハンタン。
114	いとこたちには 帽子を かぶらせた。	イチクンチャーニヤ ボーシ ハンバシミタン。

115	私は 毎年 孫たちに お年玉を 上げる。	ワンヤ メーニン マーガターニ オトシダマキーン。
116	去年は みんなに 千円ずつ 上げた。	フジューヤ ムルニ シェンエンナー キータン。
117	来年は 二千元ずつ 上げよう。	ヤイヤ ニシェンエンナー キーラー。
118	お菓子も 買ってあげよう。	クァーシ ホーティ トウラサー。
119	祖父は 毎日 6時に 起きる。	オジーヤ メーニチ ロクジニ ウキン。
120	昨日は 9時に 寝て、 8時に 起きた。	キヌーヤ クジニ ニンティ ハチジニ ウキタン
121	5時には 誰も 起きない。	ゴジニヤ ダルン ウキラン
122	高校生は 制服を 着る	コーコーセイヤ セイフク チン。
123	その 服は 古いから 誰も 着ない。	ウヌ フクヤ プルハイトウ ダルン チャン／チラン。
124	昔は 自分で 織った 芭蕉布を 着た。	ムカシヤ ドウッチ シコーテーヌ ウバハジヌ キチャン。
125	その 子は 二歳に なったから 自分で 服を 着ることができ／着れる	ウヌ クワーヤ ターチニ ナタートウ ドウッチ チヌ キーヨースン。
126	ざぶとんには いとこが 座る。	ザブトンニヤ イチュクガ ビーン。
127	床には だれも 座らない。	ユファニヤ ダルン ビラン。
128	私たちは ここに 座るから きみたちは 向こうに 座れ。	ワッターヤ ウマニ ビートウ イッターヤ アマニ ビレー。
129	きみも ざぶとんに 座ってください。	<sup>2</sup> ヤーン ザブトンニ ビッチ トウラサー。
130	毎日 祖父は 海を 見る。	メーニチ オジーヤ ウミ ミン。
131	最近 クジラを 見ない。	チカグルヤ クジラ ミヤン。

132	昨日 クジラを 見た。	キヌー クジラ ミチャン
133	お前も 見たかったら 見ろ とって、孫に 見させた。	イヤーン ミーブサイネー ミチメーリチ マーガニ ミシラチャン。
134	「ありがとう」には 方言で 「〜〜〜」と 言う。	アリガトーニヤ ニーヘーヤタンディ ユピナ クトゥバチャ ?ユン。
135	兄は 何も 言わない。	シジャヤ ヌン ?ヤン。
136	お母さんは 弟に 「あやま れ」と 言った。	オッカーヤ ウットウニ アヤマレリチ イチ チャン。
137	兄は 弟に「いたずらする な」と 言って、しかった。	シジャヤ ウットウニ ガンマリサンケリチ イチ ヌラタン。
138	弟は 兄に「ばか」と 言っ て しまった。	ウットウヤ シジャニ バカリチ イチ ネ ン。
139	蝉は すぐに 死ぬ。	アササーヤ スグニ シヌン。
140	人に 「死ぬ」って 言って は いけない。	チューニ シネリチ イチャ ナラン
141	ゴキブリは すぐには 死な ない。	ピーラーヤ スグニヤ シナン
142	去年は ひでりで カエルが たくさん 死んだ。	フジューヤ ピャーティ アタビチャーガ チ ャッサン シジャン。
143	暑くて、家の ネコも 死 んで しまった。	アチハヌ ヤーヌ マヤーン シジ ネン。
144	この 村には 港が ある。	ウヌ ムラニヤ ミナトゥガ アン
145	昔 島には 製糖工場が あ った。	ムカシ シマニヤ サーターコージョーガ ア イタン。
146	製糖工場の あった ところ に 学校を 建てた。	サーターコージョーヌ アイタヌ メーニ ガ ッコー タティタン。
147	有っても 喜ぶな。	アティン イソハ サンケ。
148	無くても 泣くな。	ネーティン ナカンケ。
149	人間の 良し悪しは 後でこ そ 分かる。	チューヌ ユタサン ワッサンヤ アトゥカラ ワカイサ。

150	塩が ない。	マスガ ネーン
151	かまどの 上に あったよ	ハマドゥヌ <sup>?</sup> ワービニ アイタン。
152	砂糖も なかった。	サータン ネンタン。
153	無ければ わたしが 買って こよう。	ネーンネ ワンガ ホーティ クーサ。
154	座敷には 人が たくさん いる。	ジャシチニヤ チューガ チャッサン 'ウン。
155	あなたは しばらく 台所に いて ください。	イヤーヤ イットウチ トウンガーニ 'ウトウ ケー。
156	さっきまで 座敷に 客が いた。	サチマデ ジャシチニ ウチャクガ 'ウイタ ン。ウタン
157	座敷に いた 人たちが み んな 帰った。	ジャシチニ 'ウイタヌ チュータヤ ムル ケ ータン。
158	みんな かえって 今は だ れも いない。	ムル ケーティ ナマヤ ダルン 'ウラン。
159	若いころは 那覇まで 歩い た 人が いた。	ワカハイヌバーヤ ナーフアーマディ アッチ ャヌ チューガ 'ウイタン/'ウタン。
160	兄は お父さんに 言われた ら、 何でも する。	シジャヤ オットーニ <sup>?</sup> ヤーリネ ヌー エテ イン スン。
161	兄は 言われなければ、 何 も しない。	シジャヤ <sup>?</sup> ヤーニバ ヌン サン。
162	兄は しなさいと 言われた から、畑仕事を した。	シジャヤ シェーリチ <sup>?</sup> ヤッタートゥ ポロワ ジャー シチャン。
163	お父さんは 兄に 畑仕事を させた	オットーヤ シジャニ ポロワジャー シミタ ン。
164	休んでないで 仕事を し ろ。	ユフマンガトウイ ワジャー セー。
165	木の葉が 詰まって 溝の水 が 流れない。	キーヌ パーガ チマティ ミジュヌ ミジガ ナガリラン。
166	お母さんが 兄さんに 木の 葉を 取らせて 水を 流れ させた。	オッカーガ シジャニ キーヌ パー トウラ チ ミジ ナガラシミタン/'ナガシミタン。

167	兄さんは 木の葉を 取って 水を 流れさせた。	シジャヤ キーヌ パー トウティ ミジ ナ ガラシミタン/ナガシミタン。
168	ようやく (やっと) 水が 流 れた。	ヨーヤク ミジガ ナガリタン。
169	この 井戸水は 飲めない。	ウヌ ハーヌ ミジヤヌ マラン。
170	誰でも こんなに たくさん の 水は 飲みきれない	ダル エティン アンチ チャッサヌ ミジヤ ヌミヨーハン。
171	あく抜きした 蘇鉄は 食べ られる。	ドゥク ヌジェーヌ ステイチヤ カーリン。
172	腐った 肉は 食べられな い。	クサリトウイヌ シシヤ/?ワッシヤ ?カーラン
173	ソーキ汁 まだ 残っている けど 食べれる?	ソーキジル ナマ ヌクトウイシガ ?ケーヨー スナー?
174	腹いっぱいだから もう こ れ以上は 食べきれない。	ワター ミッチュイトウ ナー ウリヨーカヤ ?ケーヨーハン。
175	幼い ころは ごぼうが 食 べられなかった。	グナハイヌ バーヤ グンボーヤ ?カーランタ ン。
176	溢れる くらい お茶を 注 いで くれ。	アンディーヌ ウッサ ウチャー チジ トウ ラセー。
177	湯が 沸くまで 待てない	ユーガ ワチュヌ マディ マタラン。
178	子どもだから、見せなくな ったけど、 見ると いて 聞かなかったから、 見せさ せた。	ワラビ エットウ ミシブク ネンタシガ ミ ーブサンリチ キカンテートウ ミシタン/ミ シラチャン。
179	兄は 毎日 練習したから 三線を 弾ける。	シジャヤ メーニチ レンシュー シチェート ウ サンシン ピキヨースン。
180	三線を 弾いて 客に 聞か せる。	サンシン ピチ チャクニ キカスン。
181	祖母が 自分で 着せたいと 言ったので、仕方なく 孫 に 服を 着せさせた。	オバーガ ドウッチ キシブサンリ イチェー トウ シカタ ナク マーガーニ チヌ キシ ラシミタン。キシラチャン。
182	おととい 買った 服を 赤 ちゃんに 着せる。	ウッティー ホータヌ チヌ アカンガーニ キシシ。



183	お婆さんは 自分が買った服 をお母さんに頼んで赤ちゃん に着せさせた。	オバーヤ ドゥーガ ホーテーヌ チヌ オッ カーニ タルディ アカングァーニ キシラチ ヤン。
184	その 子は 二歳に なった から、自分で 服が 着れ る。	ウヌ クワーヤ ターチニ ナタートゥ ドウ ッチ チヌ キーヨースン。